

**Sotto l'Alto Patronato  
di S.E. il Presidente della Repubblica Ellenica  
signor Prokopios Pavlopoulos**

**CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI NEOGRECI**

**La letteratura neogreca del XX secolo  
Un caso europeo**

Omaggio a Paola Maria Minucci



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
Facoltà di Lettere e Filosofia

21-23 novembre 2018  
Aula Organi Collegiali del Rettorato

Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma

## Mercoledì 21 novembre

### MATTINA

**Apertura dei lavori**  
**Christos Bintoudis**

09:00

S.E. l'Ambasciatrice di Grecia a Roma  
**signora Tasia Athanasiou**

**Saluti**

09.15

S.E. l'Ambasciatore della Repubblica di Cipro a Roma  
**signor Tasos Tzionis**

Magnifico Rettore della Sapienza Università di Roma

**prof. Eugenio Gaudio**

Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia

**prof. Stefano Asperti**

Direttrice del Dipartimento di S.E.A.I.

**prof.ssa Arianna Punzi**

Presidente dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci

**prof. Mario Vitti**

Presidente della Comunità Ellenica di Roma e Lazio

**dott.ssa Marinella Linardos**

Discorso di **Paola Maria Minucci**

09.45

**Mario Vitti**

Poesia degli anni Trenta. Prospettive in movimento

**I sessione**

Η ποίηση της Δεκαετίας του 1930. Προοπτικές εν κινήσει

10:15-11:30

**Christina Dounià**

«Solomòs: umiltà e rispetto». Odisseas Elitis e il poeta nazionale

**presidente**

**Caterina**

**Carpinato**

«Σολωμού συντριβή και δέος». Ο Οδυσσεάς Ελύτης και ο εθνικός ποιητής

**Evripidis Garantoudis**

Odisseas Elitis e Dante

Οδυσσεάς Ελύτης και Dante

**Discussione**

## Pausa caffè

11.30-11.45

### II sessione **Iulita Iliopulu**

11:45-13:00 Odisseas Elitis. La luce fidata  
Οδυσσέας Ελύτης. Το έμπιστο φως

#### presidente

**Ines Massimo Cazzulo**

**Di Salvo** «L'imperatore e il poeta». Per un'interpretazione di  
*Morte e Resurrezione di Costantino Paleologo*  
«Ο αυτοκράτορας και ο ποιητής». Για μία ερμηνεία του  
*Θάνατος και ανάστασις του Κωνσταντίνου Παλαιολόγου*

#### **Andrea Mecacci**

*Il verbo oscuro* di Elitis. Poesia della fine o fine della  
poesia?

*Ρήμα το σκοτεινόν* του Ελύτη. Ποίηση του τέλους ή το  
τέλος της ποίησης;

#### **Discussione**

## Pausa pranzo

13.00–15.00

## POMERIGGIO

### III sessione **Álvaro García Marín**

15.00-16.15 Poesia (greca) contro la mondialatinizzazione. Elitis e  
l'appropriazione della Grecia di Heidegger  
(Ελληνική) ποίηση ενάντια στην παγκοσμιολατινοποίηση.  
Ο Ελύτης και η οικειοποίηση της Ελλάδας του Χάιντεγκερ

presidente  
**Maria**  
**Caracausi**

#### **Enrico Cerroni**

Per una poesia dell'innocenza. L'ispirazione classica e  
moderna di Odisseas Elitis

Για μία ποίηση της αθωότητας. Η κλασική και η μοντέρνα έμπνευση στον Οδυσσέα Ελύτη

### **Nadia Stylianou**

Odisseas Elitis. L'impronta della Grecia attraverso la filosofia greca antica e il movimento surrealista

Οδυσσέας Ελύτης. Το δακτυλικό αποτύπωμα της Ελλάδας μέσα από την αρχαία ελληνική φιλοσοφία και το υπερεαλιστικό κίνημα

### **Discussione**

#### **Pausa caffè**

16.15-16.30

### **Gennaro D'Ippolito**

Il *Filottete* di Jannis Ritsos. Una scelta di libertà

Ο *Φιλοκτήτης* του Γιάννη Ρίτσου. Μία επιλογή ελευθερίας

**IV sessione**

16.30-17.45

**presidente**

**Barbara**

**Ronchetti**

### **Maria Caracausi**

Ghianis Ritsos. Le ultime raccolte poetiche

Γιάννης Ρίτσος. Οι τελευταίες ποιητικές συλλογές

### **Anna Zimbone**

Voci del «Verismo» greco nel panorama letterario del XX secolo

Φωνές του ελληνικού «Βερισμού» στο λογοτεχνικό πανόραμα του 20ού αιώνα

### **Discussione**

### **Tommaso Braccini**

Iakovos Zarraftis e le fiabe del Dodecaneso. Tra oralità e letterarietà

Ο Ιάκωβος Ζαργράφτης και τα παραμύθια της Δωδεκανήσου. Μεταξύ προφορικότητας και λογοτεχνικότητας

**V sessione**

17.45-19.00

**presidente**

**Paola**

**Ferretti**

### **Gaia Zaccagni**

Il fascino discreto dei «margini». Riflessi della società greca nella letteratura e nella musica tra le due guerre

Η διακριτική γοητεία του «περιθωρίου». Αντίκτυπος της ελληνικής κοινωνίας στη λογοτεχνία και στη μουσική του μεσοπολέμου

### **Jacopo Mosesso**

La letteratura neogreca e le sue interazioni con musica e documentario. Approcci traduttivi alla letteratura «da guardare» e «da ascoltare»

Η νεοελληνική λογοτεχνία και οι αλληλεπιδράσεις της με τη μουσική και το ντοκιμαντέρ. Μεταφραστικές προσεγγίσεις στη λογοτεχνία προς «θέαση» και «ακρόαση»

### **Discussione**

## **Giovedì 22 novembre**

### **MATTINA**

#### **I sessione**

09.00-10.15

presidente  
**Christina**

**Dounià**

### **Michalis Pieris**

Risonanze dantesche nel *Canto Universale* di Christòdulos Galatòpulos (1902-1953)

Δαντικές απηχήσεις στο *Παγκόσμιον Άσμα* του Χριστόδουλου Γαλατόπουλου (1902-1953)

### **Anna Marina Katsighiani**

Anghelos Sikelianòs e Paul Claudel. Un approccio comparatistico (*Prologo alla vita, Cinque grandi odi, Arte poetica*)

Άγγελος Σικελιανός και Paul Claudel. Μία συγκριτολογική προσέγγιση (*Ο Πρόλογος στη ζωή, οι Πέντε Μεγάλες Ωδές, Η ποιητική τέχνη*)

### **Massimo Blanco**

Atene nel primo Novecento francese

Η Αθήνα στις αρχές του γαλλικού 20ού αιώνα

### **Discussione**

**Debora Cacciafeda**

«Come leoni in pietra sul limine della notte». La Makronisos dei letterati  
«Σαν πέτρινα λιοντάρια στην μπασιά της νύχτας». Η Μακρόνησος των λογοτεχνών

II sessione  
10.15-11.30

presidente  
Anghela  
Kastrinaki

**Lizy Tsirimoku**

L'opera poetica di Aris Alexandru come preludio dell'*Interrogatorio*  
Άρης Αλεξάνδρου. Το ποιητικό του έργο ως προανάκρουσμα του *Κιβωτίου*

**Fatima Eloeva**

La narrativa di Ghiorgos Ioanu come esempio di «prosa del poeta»  
Η πεζογραφία του Γιώργου Ιωάννου ως παράδειγμα «πρόζας του ποιητή»

**Discussione**

Pausa caffè  
11.30-11.45

**Maurizio De Rosa**

Elogio del condominio: la πολυκατοικία nella letteratura greca del dopoguerra  
Εγκώμιο πολυκατοικίας. Η πολυκατοικία στη μεταπολεμική ελληνική λογοτεχνία

III sessione  
11.45-13.00

presidente  
Novella  
Bellucci

**Paschalis Efthymiou**

Le narratrici degli anni '60. L'esistenzialismo e il peso della libertà  
Γυναίκες πεζογράφοι της δεκαετίας του '60. Ο υπαρξισμός και το βάρος της ελευθερίας

**Francesca Zaccone**

Mascolinità egemonica in transizione in *Siulas il conciatore* di Dimitris Chatzīs

Μεταβατική ηγεμονική αρρενωπότητα στον Σιούλα  
τον ταμπάκο του Δημήτρη Χατζή

### Discussione

Pausa pranzo  
13.00-15.30

## POMERIGGIO

IV sessione  
15.30-16.45

presidente  
Fatima  
Eloeva

### Anghela Kastrinaki

Risonanze del primo D'Annunzio nella prosa neogreca  
Απηχίσεις του πρώιμου Ντ' Αννούντσιο στη νεοελλ-  
ληνική πεζογραφία

### Athinà Georgantà

La potenza del naturalismo zoliano nella prosa del XX secolo  
Η δύναμη του ζολαδικού νατουραλισμού στην πεζο-  
γραφία του 20ού αιώνα

### Ines Di Salvo

Da una lingua all'altra. Il caso di Nikos Engonòpulos  
Από μία γλώσσα στην άλλη. Η περίπτωση του  
Νίκου Εγγονόπουλου

### Discussione

V sessione  
16.45-18.30

presidente  
Anna  
Zimbone

### Biancamaria Frabotta

Lo sguardo malinconico di K.P. Kavafis  
Το μελαγχολικό βλέμμα του Κ.Π. Καβάφη

### Stamatia Laumtzi

«commenti, testi, tecnologia»: Kavafis lettore di riviste  
europee negli anni giovanili. La formazione del suo  
discorso poetico e critico

«σχόλια, κείμενα, τεχνολογία»: ο Καβάφης αναγνώ-  
στης ευρωπαϊκών περιοδικών στα χρόνια της νεότη-

τός του. Η διαμόρφωση του ποιητικού και κριτικού του λόγου

### **Pantelis Vuturìs**

Tra Palamàs e Kavafis. Il caso di I.M. Panaghiotòpulos  
Ανάμεσα στον Παλαμά και στον Καβάφη. Η περίπτωση του I.M. Παναγιωτόπουλου

### **Cristiano Luciani**

Per un'antropologia linguistico-culturale in Kavafis  
Για μία γλωσσολογική-πολιτισμική ανθρωπολογία στον Καβάφη

### **Discussione**

## **Venerdì 23 novembre**

### **MATTINA**

### **Karen Van Dyck**

Thanassis Valtinòs e Sotiris Dimitriou. Tradurre il mistilinguismo nella letteratura della migrazione  
Θανάσης Βαλτινός και Σωτήρης Δημητρίου. Μεταφράζοντας τη διαγλωσσικότητα στη λογοτεχνία της μετανάστευσης

**I sessione**  
9.00-10.15

**presidente**  
**Renata**  
**Lavagnini**

### **Vincenzo Rotolo**

Titos Patrikios, *La tentazione della nostalgia*. Riflessioni e giudizi su temi di cultura, attualità, politica  
Τίτος Πατριόκιος, *Ο πειρασμός της νοσταλγίας*. Σκέψεις και κρίσεις σε θέματα πολιτισμού, επικαιρότητας, πολιτικής

### **Vicente Fernández González**

Tendenze recenti nella traduzione della poesia neogreca in Spagna  
Πρόσφατες τάσεις στη μετάφραση της νεοελληνικής ποίησης στην Ισπανία

### **Discussione**



**II sessione** **Francesco Giannachi**  
10.15-11.30 La letteratura neogreca tra gli ellenofoni del Salento. Le traduzioni di Georgios Drosinis

**presidente** Η νεοελληνική λογοτεχνία μεταξύ των ελληνόφωνων  
**Katerina** του Σαλέντο. Οι μεταφράσεις του Γιώργου Δροσίνη  
**Tiktopoulou**

**Faber Fabbris**

Giorgio Seferis traduttore di testi filosofici antichi. Aspetti estetico-linguistici ed echi letterari nell'opera del poeta Ο Γιώργος Σεφέρης μεταφραστής αρχαίων φιλοσοφικών κειμένων. Όψεις αισθητικο-γλωσσολογικές και λογοτεχνικοί απόηχοι στο έργο του ποιητή

**Salvatore Nicosia**

Il neogreco di fronte all'invasione dell'onomaturgia europea su base archeogreca  
Τα νεοελληνικά μπροστά στην εισβολή της ευρωπαϊκής ονοματολογίας σε αρχαιοελληνική βάση

**Discussione**

**Pausa caffè**

11.30-11.45

**III sessione** **Katerina Tiktopoulou**  
11.45-13.30 L'eternità e un giorno nella ricezione dell'opera di Solomòs

**presidente** Μία αιωνιότητα και μία μέρα στην πρόσληψη του σολωμικού έργου  
**Mary**  
**Mike**

**Caterina Carpinato**

Lingua e letteratura neogreca nel XX secolo. Un caso italiano nel contesto europeo  
Νεοελληνική γλώσσα και λογοτεχνία στον 20ό αιώνα. Μία ιταλική περίπτωση στα ευρωπαϊκά συμφραζόμενα

**Zdravka Mihaylova**

La presenza e la ricezione dell'opera di Kazantzakis in Bulgaria

Η παρουσία και η πρόσληψη του καζαντζακικού έργου στη Βουλγαρία

### **Elena Lazar**

Una triade di letterati greci nella Romania del XX secolo. Antonis Mistakidis Messemvrinòs (1908-1989), Menelaos Ludemis (1906-1977), Thodossis Pieridis (1908-1968)

Μία τριάδα Ελλήνων λογοτεχνών στη Ρουμανία του 20ού αιώνα. Αντώνης Μυστακίδης Μεσεβρινός (1908-1989), Μενέλαος Λουντέμης (1906-1977), Θεόδωρος Πιερίδης (1908-1968)

### **Discussione**

### **Pausa pranzo**

13:30-15:30

## **POMERIGGIO**

### **Alexis Politis**

Un primo approccio alle edizioni Glaros negli anni dell'Occupazione. Le scelte nella letteratura neogreca

Μία πρώτη προσέγγιση των εκδόσεων Γλάρος στα χρόνια της Κατοχής. Οι επιλογές στη νεοελληνική λογοτεχνία

**IV sessione**  
15.30-16.45

**presidente**  
**Lizy**  
**Tsirimokou**

### **Renata Lavagnini**

Il *Koinós Lógos* di Elli Papadimitriou

Ο *Koinós Lógos* της Έλλης Παπαδημητρίου

### **Mary Mike**

Romanzo genealogico (1930-1960): incroci europei. I casi di G. Theotokàs, Th. Petsalis e T. Athanassiadis

Γενεαλογικό μυθιστόρημα (1930-1960): ευρωπαϊκές διασταυρώσεις. Οι περιπτώσεις των Γ. Θεοτοκά, Θ. Πετσάλη και Τ. Αθανασιάδη

### **Discussione**

V sessione

**Katerina Kostiu**

16:45-18:00

Il dialogo di Arghiris Chionis con la letteratura europea  
Ο διάλογος του Αργύρη Χιόνη με την ευρωπαϊκή  
λογοτεχνία

presidente

Karen

Van Dyck

**Francesco Scalora**

Narrativa di confine. Il caso dell'epirota Sotiris Dimitriu  
Παραμεθόριος πεζογραφία. Η περίπτωση του ηπειρώτη  
Σωτήρη Δημητρίου

**Christos Bintoudis**

Un trauma alla fine del secolo. Osservazioni sulle prime  
opere poetiche di Vassilis Amanatidis

Ένα τραύμα στο κλείσιμο του αιώνα. Παρατηρήσεις στο  
πρώιμο ποιητικό έργο του Βασίλη Αμανατίδη

**Discussione**

18:00-18:30

**Lucia Marcheselli**, Chiusura dei lavori

## Comitato scientifico

Christos Bintoudis  
Caterina Carpinato  
David Connolly  
Paola Ferretti  
Evripidis Garantoudis  
Luigi Marinelli  
Camilla Miglio  
Francesca Rizzo Nervo  
Barbara Ronchetti  
Katerina Tiktopoulou  
Nasos Vaghenas  
Karen Van Dyck

## Comitato organizzatore

Christos Bintoudis  
Paschalis Efthymiou  
Antonella Fulli  
Francesca Zaccone

## Segreteria

[cattedraneogreco@uniroma1.it](mailto:cattedraneogreco@uniroma1.it)

Con il sostegno di



AMBASCIATA DI GRECIA  
ROMA



AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA DI CIPRO  
ROMA

DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI  
AMERICANI E INTERCULTURALI



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA



Associazione  
Nazionale  
Studi  
Neogreci



BULZONI®  
EDITORE